

IRUMA COM+COM

No. 286
Abril
2021
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

VACUNACIÓN CONTRA EL CORONAVIRUS: Solo dosis limitadas disponibles en abril

El Gobierno de Japon decidió el numero de dosis de la vacuna Pfizer COVID que se distribuirán en cada municipio de la prefectura de Saitama en abril. Las dosis para la ciudad de Iruma son muy pequeñas, en comparación con su población mayor de 65 años de 45,000. La ciudad esta planeando administrar esas dosis a los ciudadanos de edad avanzada que viven en hogares de ancianos.

La vacunación individual y grupal para otros ciudadanos después del 26 de abril se publicará tan pronto como encontremos el numero de vacunas disponibles. Sin embargo, no se conocen mas detalles, incluido para quien, cuando, donde y como se haría esto en Iruma a partir de ahora (a fines de marzo). La Oficina de la Ciudad de Iruma publicara cualquier información definitiva sin demora en su boletín y en su sitio web.

Para los residentes extranjeros, es recomendable seguir la pagina de Facebook de Iruma International Friendship Society (<https://www.facebook.com/isociety2012/>), en la que se puede encontrar la información mas reciente. ¡Manténgase a salvo!

Consultas: Chiiki Hoken-ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513

AJUSTES DE IMPUESTOS DE LA CIUDAD

Debido a la prorroga de un mes para la declaración de impuestos

Para evitar la propagación del coronavirus, el plazo para las declaraciones finales de impuestos se amplió hasta el 15 de abril (jueves). Si presenta su declaración de impuestos después del 16 de marzo, la decisión sobre el monto de los impuestos de residencia puede llegar tarde y es posible que reciba un aviso del ajuste del monto después del primer pago a fines de junio. Además, la emisión del certificado de impuestos para 2020 (que generalmente esta disponible el 1 de junio) puede retrasarse. Gracias por su comprensión. **Consultas:** Shimin Zei-ka (Sección de impuestos municipales)

APLIQUE ESTE MES PARA SUBSIDIO PARA GASTOS ESCOLARES Especialmente para estudiantes nuevos en la escuela primaria o secundaria

La ciudad subsidia los gastos escolares, como las tarifas del almuerzo escolar, las tarifas de los viajes escolares y las tarifas de los útiles escolares para las familias en dificultades financieras que tienen hijos en la escuela primaria o secundaria. Este subsidio está disponible a través de un proceso de solicitud y revisión, basado en los ingresos familiares del año anterior.

Las solicitudes se pueden hacer durante todo el año, pero para los estudiantes de primer grado de las escuelas primarias/secundarias, se proporcionará un subsidio especial para los gastos de preparación (aproximadamente 50,000/60,000 yenes respectivamente) cuando se presente una solicitud en abril. Solicite con los documentos necesarios (por ejemplo, un formulario de solicitud, un certificado de ingresos y una copia del contrato de alquiler de la casa, si corresponde) en la Junta de Educación en la oficina de la ciudad o a través de la escuela de su hijo. La oficina de información para residentes extranjeros se complace en ayudarlo a solicitar este programa. **Consultas:** Gakko Kyoiku ka (Sección de Educación Escolar)



LAS CLASES DE LENGUA JAPONESA SE REINICIAN ESTE MES

Sabados en Sangyo Bunka Center:

Las clases se imparten los sábados a partir de las 14:00 horas hasta las 4:00 p.m. en el Sangyo Bunka Center. El nuevo año de clases comienza el sábado 10 de abril. El numero de clases se reducirá como medidas contra COVID-19. Los servicios de cuidado infantil estan disponibles durante la duración de las clases (es necesario registrarse previamente). El Sangyo Bunka Center se encuentra a 15 minutos a pie de la estación de Iruma-shi.

Para ambas clases, la matricula es GRATIS. Las solicitudes se aceptan en Jichi Bunka ka en la oficina de la ciudad. La observación siempre es bienvenida. **Consultas:** Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ramal. 2147

Miercoles en la Biblioteca Sucursal de Seibu:

Las clases también se ofrecerán los miércoles por la mañana de 10:00 a.m. a mediodía en la biblioteca sucursal de Seibu en Bushi. La fecha de la primera clase aun no se ha decidido al momento de escribir este artículo. Consulte el sitio web de la Asociación Internacional de Amistad o la pagina de Facebook para conocer las actualizaciones. La biblioteca sucursal de Seibu se encuentra a 5 minutos a pie de la estación de Bushi.

SERVICIOS MEDICOS EN DIAS DE DESCANSO

Si usted o un miembro de su familia se enferma o se lesiona en estos dias, visite un hospital de la lista. La atención medica cubierta por el seguro medico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Haga una llamada antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.		Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Abr. 4	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204	Abr. 25	Iruma Heart Byoin	Medicina interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y Cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
11	Kobayashi Byoin	Medicina interna	Miyadera 2417	04-2934-5121	29	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
18	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121	Kyukyu Denwa Sodan (EMERGENCIA) está disponible las 24 horas del día, los 365 días del año; presione #7119 o marque 048-824-4199. En cuanto a los niños, Shoni Kyukyu Denwa (PEDIATRÍA): presione #8000 o marque 048-833-7911. Las enfermeras dan consejos sobre la necesidad de buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas.				
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311					

Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Extranjero: ☎048-711-3025

24 horas / 7 días en inglés, 汉语, español, portugués, 한국·조선어, tagalo, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली y japonés simple.

FACTURAS DEL PLAN DE PENSIONES A ENVIAR POR CORREO

Todos los residentes de Japon que tengas 20 años o mas estan sujetos a contribuciones al Plan Nacional de Pensiones (Kokumin Nenkin). Las primas son **16,610 yenes por mes** para el año fiscal 2021. Los participantes recibirán facturas del servicio de pensiones de Japon (Nihon Nenkin Kiko) a principios de este mes.

Los estudiantes estan exentos del pago de la prima si lo solicitan. Se puede hacer una solicitud en la oficina de la ciudad y las sucursales presentando la tarjeta de identificación del estudiante y el manual de pensiones (Nenkin techo). **Consultas:** Shimin Ka (Sección para ciudadanos)

Apertura de Shimin-ka los sábados: 10 y 24 de abril, de 8:30 a.m. a mediodía

Informe de entrada y salida a la ciudad, emisión de certificado de residencia (juminhyo)/registro familiar (koseki), registro de sello/emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

SE ACEPTAN NUEVOS INQUILINOS PARA APARTAMENTOS PREFECTURALES



Los formularios de solicitud se entregarán entre el 1 y el 21 de abril en Toshi Keikaku ka en la oficina de la ciudad de Iruma. **Consultas:** Saitama Jutaku Kyokyu Kosha (Agencia de Vivienda Publica) ☎048-829-2875

RESULTADOS DE ELECCION DE LA ASAMBLEA DE LA CIUDAD

La elección de los miembros de la Asamblea de la Ciudad se llevo a cabo el 14 de marzo y los resultados se dieron a conocer el mismo día. Se eligieron veintidós miembros por periodos de servicio de cuatro años. 46,917 de 123,219 votantes elegibles (38.08%) votaron en la elección. **Consultas:** Senkyo Kanri linkai (Junta Electoral de la ciudad)

Escuche las noticias mas recientes de iruma por

FBI en FM CHAPPY 77.7 MHz

1er y 3er martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m.

en español con DJ Patty

Todos los martes 7:00 p.m. a 7:30 p.m. en ingles con DJ Andy;

2º y 4º martes de 7:30 p.m. a 7:55 p.m. en chino con DJ Yinglan

EVENTOS DE ESTE MÉS

¡AMIGO! FESTIVAL DE ARTE DE PRIMAVERA

17 de abril (sábado) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en AMIGO. Evento de arte de primavera con una exhibición de arte, talleres de manualidades y mucho mas. Los eventos son básicamente gratuitos o por tarifas asequibles. Consulte el sitio web de AMIGO. <http://i-amigo.net/index.htm>. **Consultas:** AMIGO ☎04-2931-3500

FESTIVAL DE HOJAS DE TE NUEVAS

1 de mayo (sábado) entre las 8:45 y las 11:30 a.m. en el jardín de te al lado del edificio de oficinas de la ciudad. ¡Celebra la nueva temporada de té verde! Obsequio de bolsitas de té verde, demostración del procesamiento de te enrollado a mano y venta de te envasado.



Consultas: Nogyo Shinko-ka (Sección de Promoción Agrícola)

FESTIVAL DEL CENTRO JIDO (NIÑOS)

5 de mayo (Fiesta Nacional) en tres horarios (1) 10:00 a.m. (2) 1:00 p.m. y (3) 3:30 p.m. (90 minutos cada uno) en el Centro Jido (infantil). Muchos eventos para niños. Los números estan limitados a los primeros 50 de cada vez. Es necesario registrarse por teléfono. **Consultas:** Jido Center ☎04-2963-9611

PELICULA PARA NIÑOS. GRATUITA @Seibu biblioteca

Harry Potter y la Piedra filosofal" 5 de mayo (feriado nacional) a las 10:00 a.m. En la biblioteca de Seibu. Se mostrarán libros relacionados. **Consultas:** Biblioteca sucursal de Seibu. ☎04-2932-2411

CONTAR HISTORIAS @Kaneko biblioteca

15 de abril (jueves) a las 11:00 a.m. y 3:30 p.m. y 17 de abril (sábado) a las 11:00 a.m. Cuenta cuentos y muestra de tarjetas con imágenes, además de manualidades (solo sábado). Gratis. **Consultas:** Sucursal Kaneko de la biblioteca ☎04-2936-1811

CONTAR HISTORIAS @Fujisawa biblioteca

17 de abril (sábado) a las 11:00 a.m. cuenta cuentos, muestra de tarjetas con imágenes y rimas de acción. Gratis. **Consultas:** biblioteca sucursal de Fujisawa ☎04-2966-8080

EVENTOS CANCELADOS EN IRUMA

- ▶ Torneo de sumo en Iruma programado para el 12 de abril
- ▶ Otoro Matsuri alrededor del Santuario Atago programado para el 24 y 25 de abril

LA CIUDAD INICIO EL PRESUPUESTO PARA EL AÑO 2021 SITUACION DIFICIL CONTINÚA DEBIDO A LA PANDEMIA



Con base en la aprobación de la asamblea de la ciudad en febrero, la ciudad de Iruma ha comenzado a implementar su presupuesto para el año fiscal 2021.

Aunque se espera que los ingresos fiscales de la ciudad disminuyan radicalmente en un 5.5% debido al impacto de la pandemia de COVID-19, los trámites relacionados con la seguridad social y las instalaciones educativas aumentaran significativamente. Por lo tanto, el presupuesto de la cuenta general para el año fiscal 2021, que asciende a 44,165 millones de yenes, seguirá provocando un déficit de ingresos.

El impuesto municipal promedio pagado por un ciudadano es de 137,000 yenes, mientras que el gasto que paga la ciudad por un ciudadano es de 300,000 yenes. La

diferencia es mayormente mitigada por el gobierno nacional y de la prefectura, pero parcialmente compensada por el bono de la ciudad, que es la deuda de la ciudad. Se espera que la deuda total acumulada para la cuenta general sea de 32,334 millones de yenes a fines del año fiscal 2021. **Consultas:** Zaisei-ka (Sección de Finanzas)

¿Cuánto contribuyes? (Ingresos per cápita) : Total 137,000 yen	
Imp residente cd	62,000 yen (-5.8%)
Imp propiedadfijo	59,000 yen (-6.7%)
Imp planificacion	9,000 yen (-3.8%)
Otros	7,000 yen (+5.1%)

¿Cuánto se beneficia usted? (Gasto per capita): Total 300,000 yen	
Bienestar	132,000 yen (+1.0%)
Administración	35,000 yen (-14.6%)
Educación	35,000 yen (+9.5%)
Ingeniería civil	28,000 yen (+1.2%)
Bono de la cd	26,000 yen (+4.3%)
Saneamiento	23,000 yen (-5.6%)
Vs incendios	13,000 yen (-0.3%)
Otros	8,000 yen (+64.9%)

(% Cambio en total con respecto al año anterior)

Oficina de Informacion para Residentes Extranjeros

Ubicado en el segundo piso de la Oficina de la Ciudad. Todas las consultas se mantienen confidenciales. Ingles: Todos los martes con cita previa, el segundo y cuarto viernes; **español: Todos los miércoles;** chino: 1 de abril (primer jueves del mes). **Todo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía.** Las consultas por fax (04-2964-1720), por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) o por videoconferencia de LINE (primero debe hacerse amigo de International Friendship Society) son bienvenidas.